



Bedienungsanleitung



**AIRCOST Cryo/Cuff,
Kanne mit Schlauch**

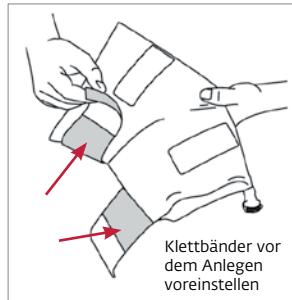
Art.-Nr. 21950

▶▶▶ [zum Produkt ...](#)

Bandagen

▶▶▶ [zur Kategorie...](#)

Wie wird AIRCAST® CRYO/CUFF™ angewendet?



1. Schließen Sie den blauen Schlauch an die Kanne an.
2. Füllen Sie die Kanne mit einem Liter Leitungswasser und drei Litern Eis.
3. Legen Sie die Bandage an das betroffene Gelenk an.
4. Verbinden Sie die Bandage mit dem Schlauch und öffnen Sie das Luftventil an der Kanne (siehe Pfeil).
5. Wenn Sie die Kanne hochhalten, fließt das Eiswasser in die Bandage. Sobald die Bandage gefüllt ist, klippen Sie den blauen Schlauch von der Bandage ab.
6. Nach einiger Zeit erwärmt sich das Wasser in der Bandage. Schließen Sie nun den Schlauch wieder an und senken Sie die Kanne bis das erwärmte Wasser abgeflossen ist.
7. Nach ca. einer Minute ist das Wasser in der Kanne abgekühlt. Befüllen Sie nun die Bandage erneut.
8. Das Fassungsvermögen einer Kanne reicht für ca. 6–8 Stunden Kältetherapie.

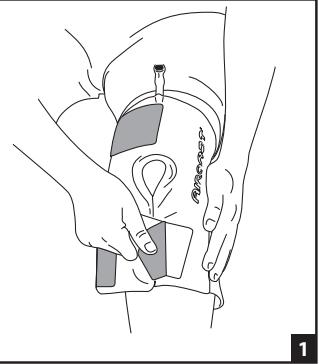
Bitte beachten Sie vor der Anwendung des Kältetherapie-Systems die mitgelieferte Gebrauchsanweisung.

Welche AIRCAST® CRYO/CUFF™ Bandagen gibt es?

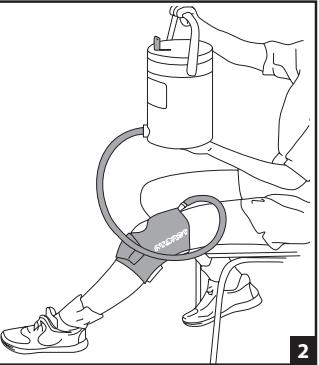
- Fußbandage
- Knöchelbandage
- Kniebandage
- Unterschenkelbandage
- Oberschenkelbandage
- Handbandage
- Ellbogenbandage
- Schulterbandage
- Rücken-/Hüft-/Rippenbandage

AIRCRAFT® CRYO/CUFF™ Kältetherapie-System





1



2

ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USE/INDICATIONS:

The Aircast Cryo/Cuff combines focal compression with cold to provide optimal control of swelling, edema, hematoma, hemarthrosis, and pain. The length of use and frequency of use of the Cryo/Cuff are determined by the healthcare professional depending on individual patient's needs.

CONTRAINDICATIONS:

Cryotherapy should not be used on persons with Raynaud's or other vasospastic diseases, cold hypersensitivity, decreased skin sensitivity, compromised local circulation.

WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- Do not use an elastic wrap in conjunction with the Cryo/Cuff.
- Dressings used under the Cryo/Cuff should be applied lightly.
- Patient's skin should be observed frequently due to individual sensitivity and susceptibility to cold.
- When filling the Cryo/Cuff, do not raise the cooler higher than 15 inches (38 cm) above the cuff to avoid excessive pressure.
- Reduce pressure with any sense of discomfort, numbness or tingling of the limb.
- The Cryo/Cuff is designed for single patient use only and may be used on the same patient for the length of treatment. The device should be cleaned if it is used on the same patient for an extended period of time (see cleaning instructions).

APPLICATION INFORMATION:

- 1) Prepare cooler: Connect blue tube to cooler. Add water to line inside cooler, then add ice. For 6-8 hour treatment add ice to top of cooler. Lay the insulation disk on top of ice. Attach cooler lid snugly. Allow 5 minutes with occasional shaking to chill water.
- 2) Apply the empty cuff: Lay cuff on front of knee and secure the top strap, snug but not tight. Adjust front opening so cuff conforms to slightly flexed knee - knee cap should appear through opening. Secure bottom strap loosely - do not stretch the elastic. During continuous passive motion therapy (CPM) the bottom strap should be very loose.
- 3) Fill Cuff: Connect blue tube to cuff. Open air vent on cooler lid and raise cooler no more than 15 inches (38 cm) above the cuff. (If the cooler is raised more than 15 inches (38 cm), the cuff will increase in volume and in weight). Hold raised cooler for about 30 seconds while cuff fills. Close air vent on cooler lid. If not using an Aircast Autochill System, the cooler can now be disconnected from cuff by pressing the metal tab on the quick-disconnect while the cooler is raised.
- 4) Rechill water: At first, rechill the water in the cuff after 15-30 minutes, then once an hour or as needed. Reconnect the blue tube to cuff, lower the cooler below cuff, and the warmed water will drain from the cuff into the cooler. Allow a minute or two for the water to mix with the ice and rechill, then raise the cooler and repeat the filling process.

The Autochill System can be used with the Cryo/Cuff to automatically recycle the water from cooler to cuff (contact Aircast customer service for more information).

CLEANING INSTRUCTIONS:

After use completely drain water from cuff, tube, and cooler. (To drain tube, elevate tube while pressing tip of quick-disconnect). Store cooler with top off to allow drying. Periodically clean cuff, tube, and cooler using a few ounces of liquid soap added to hot water in cooler. Recycle soap/water mixture between cooler/cuff a few times, then repeat with warm water only. Rinse completely.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

LATEX FREE

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DER VORRICHTUNG BITTE DIE GEBRÄUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER VORRICHTUNG IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:

Durch den Aircast-Cryo/Cuff werden konzentrierte Kompression und Kälte vereint, um optimale Kontrolle bei Schwellungen, Ödem, Hämatom, Hämarthrosen und Schmerzen zu liefern. Einsatzdauer und Häufigkeit der Verwendung des Cryo/Cuffs werden je nach Bedürfnissen des Patienten vom behandelnden Arzt bestimmt.

KONTRAINDIKATIONEN:

Kältetherapie sollte nicht bei Personen verwendet werden, die an Raynaud-Krankheit oder anderen vasospastischen Erkrankungen, Überempfindlichkeit gegen Kälte, verminderter Hautempfindsamkeit oder kompromittierter örtlicher Durchblutung leiden.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- In Verbindung mit dem Cryo/Cuff keinen Elastikverband verwenden.
- Verbände unter dem Cryo/Cuff sollten leicht anliegen.
- Da Patienten unterschiedliche Empfindlichkeit gegen und Wahrnehmung von Kälte haben, sollte die Haut einzelner Patienten häufig geprüft werden.
- Beim Füllen des Cryo/Cuffs den Kühlern nicht mehr als 38 cm höher als den Cuff anheben, um übermäßigen Druck zu vermeiden.
- Den Druck mindern, wenn sich der Cuff unangenehm anfühlt oder in der Gelenkmasse ein Taubheitsgefühl oder Kribbeln manifestiert.
- Der Cryo/Cuff ist zur Verwendung an einem Patienten gedacht und kann während der gesamten Behandlungsdauer am selben Patienten wieder verwendet werden. Wenn er am selben Patienten für einen längeren Zeitraum verwendet wird, dann sollte er gereinigt werden (siehe Reinigungsanweisung).

ANWENDUNGSINFORMATION:

- 1) Den Kühlern vorbereiten: Den blauen Schlauch am Kühlern anschließen. Bis zur Linie im Kühlern Wasser einfüllen, dann Eis zugeben. Für eine 6-8-stündige Behandlung oben am Kühlern Eis zugeben. Die Isolierscheibe auf das Eis legen. Den Kühlendeckel fest ansetzen. 5 Minuten warten und gelegentlich schütteln, damit sich das Wasser abkühlt.
- 2) Den leeren Cuff anlegen: Den Cuff vor das Knie legen und den oberen Gurt gut, aber nicht zu eng befestigen. Die vordere Öffnung anpassen, damit sich der Cuff einem leicht gebogenen Knie anpasst - die Kniestütze sollte durch die Öffnung ragen. Den unteren Gurt lose befestigen - das Elastikmaterial nicht dehnen. Während fortlaufender, passiver Bewegungstherapie sollte der untere Gurt sehr lose sein.
- 3) Den Cuff füllen: Den blauen Kühlerschlauch am Cuff anschließen. Das Luftventil am Kühlendeckel öffnen und den Kühlern nicht höher als 38 cm über den Cuff anheben. (Wenn der Kühlern höher als 38 cm angehoben wird, dann erhöhen sich Volumen und Gewicht des Cuffs). Den Kühlern ca. 30 Sekunden lang anheben, während sich der Cuff füllt. Das Luftventil am Kühlendeckel schließen. Wenn kein Aircast-Autochill-System verwendet wird, kann der Kühlern jetzt, während er noch angehoben ist, durch Drücken der Metallasche an der Schnellöseverbindung vom Cuff getrennt werden.
- 4) Das Wasser neu kühlen: Das Wasser im Cuff zunächst nach 15-30 Minuten und dann einmal pro Stunde oder nach Bedarf nachkühlen. Den blauen Schlauch wieder am Cuff anschließen und den Kühlern unter Cuffhöhe senken, damit das Wasser ganz in den Kühlern ablaufen kann. Ein oder zwei Minuten warten, damit sich das Wasser mit dem Eis vermischen und nachkühlen kann, danach den Kühlern anheben und den Auffüllvorgang wiederholen.

Mit dem Cryo/Cuff kann das Autochill-System verwendet werden, durch das das Wasser automatisch von Kühlern zu Cuff recycelt wird (weitere Information hierzu erhalten Sie vom Aircast-Kundendienst).

REINIGUNGSANWEISUNG:

Nach Verwendung das Wasser völlig aus dem Cuff und dem Kühlern ablaufen lassen. (Zum Entfernen des Schlauchs, diesen anheben, während die Spitze der Schnellöseverbindung gedrückt wird). Den Kühlern mit abgenommenem Deckel lagern, dann er völlig trocknen kann. Cuff, Schlauch und Kühlern regelmäßig mit etwas Flüssigseife in heißem Wasser im Kühlern reinigen. Das Seifenwasser mehrmals zwischen Kühle und Cuff hin- und herschwenken und danach den Vorgang nur mit warmem Wasser wiederholen. Gut spülen.

GARANTIE: DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsfaulten die Reparatur bzw. den Austausch der kompletten Vorrichtung oder eines Teils der Vorrichtung und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

ENTHÄLT KEINEN LATEX

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

USO PREVISTO/INDICAZIONI:

Il criomicotto per ginocchio AirCast combina la compressione focale col freddo per offrire un controllo ottimale di rigonfiamento, edema, ematoma, emartrosi e dolore. La durata e la frequenza di utilizzo del criomicotto sono determinate dal professionista sanitario in base alle esigenze del singolo paziente.

CONTROINDICAZIONI:

La crioterapia non va utilizzata su persone affette da malattia di Raynaud o altre malattie vasospastiche, ipersensibilità al freddo, ridotta sensibilità cutanea o compromissione della circolazione locale.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

- Non utilizzare una garza elastica assieme al criomicotto.
- Le medicazioni utilizzate sotto il criomicotto vanno applicate leggermente.
- La cute del paziente dovrà essere osservata con frequenza a causa della sensibilità e suscettibilità individuale al freddo.
- Quando si riempie il criomicotto, non sollevare il refrigeratore più di 38 cm al di sopra del manicotto per evitare una pressione eccessiva.
- Ridurre la pressione in presenza di qualsiasi sensazione di disagio, stordimento o formicolio dell'arto.
- Il criomicotto è progettato per essere utilizzato solo su un singolo paziente e può essere utilizzato sullo stesso paziente per tutta la durata del trattamento. Il dispositivo va pulito se è utilizzato sullo stesso paziente per un periodo prolungato (vedere le istruzioni di pulizia).

INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE:

- 1) Preparare il refrigeratore: Collegare il tubo blu al refrigeratore. Aggiungere acqua al refrigeratore interno, quindi aggiungere ghiaccio. Per un trattamento di 6-8 ore, aggiungere ghiaccio alla parte superiore del refrigeratore. Disporre il disco di isolamento al di sopra del ghiaccio. Fissare saldamente il coperchio del refrigeratore. Lasciare trascorrere 5 minuti, scuotendo occasionalmente per raffreddare l'acqua.

- 2) Applicare il manicotto vuoto: Dispone il manicotto sulla parte anteriore del ginocchio e fissare la cinghia superiore, in modo aderente ma senza serrare. Regolare l'apertura anteriore in modo che il manicotto si adatti al ginocchio leggermente flesso - la ginocchiiera dovrà apparire attraverso l'apertura. Fissare la cinghia inferiore senza stringerla eccessivamente; non tendere eccessivamente l'elastico. Durante la terapia con movimento continuo passivo (continuous passive motion, CPM), la cinghia inferiore dovrà essere molto molta tensione.

- 3) Riempire il manicotto: Collegare il tubo blu al manicotto. Aprire lo sfato dell'aria sul coperchio del refrigeratore e sollevare il refrigeratore di non oltre 38 cm al di sopra del manicotto. (se il refrigeratore è sollevato di oltre 38 cm, il manicotto aumenta di volume e peso). Tenere il refrigeratore sollevato per circa 30 secondi durante il riempimento del manicotto. Chiudere lo sfato dell'aria sul coperchio del refrigeratore. Se non si utilizza un sistema di autoraffreddamento AirCast, il refrigeratore può ora essere ora scollegata dal manicotto premendo la linguetta metallica sullo scollegamento rapido mentre il refrigeratore è sollevato.

- 4) Raffreddare nuovamente l'acqua: Inizialmente raffreddare nuovamente l'acqua nel manicotto dopo 15-30 minuti, quindi una volta all'ora se necessario. Ricongelare il tubo blu al manicotto, abbassare il refrigeratore sotto il manicotto; l'acqua riscaldata sarà drenata dal manicotto nel refrigeratore. Lasciare trascorrere 1-2 minuti per lasciare mescolare l'acqua col ghiaccio e raffreddare nuovamente, quindi sollevare il refrigeratore e ripetere il processo di riempimento.

Il sistema di autoraffreddamento può essere utilizzato col criomicotto per riciclarlo automaticamente l'acqua dal refrigeratore al manicotto (contattare l'assistenza clienti AirCast per maggiori informazioni).

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

Dopo l'utilizzo drenare completamente l'acqua dal manicotto, dal tubo e dal refrigeratore (per drenare il tubo, sollevarlo premendo nel contempo la punta dello scollegamento rapido). Conservare il refrigeratore con la parte superiore rimossa per lasciarlo asciugare. Pulire periodicamente il manicotto, il tubo e il refrigeratore utilizzando qualche decina di grammi di sapone liquido aggiunto ad acqua calda nel refrigeratore. Ricongelare la miscela di acqua e sapone tra refrigeratore e manicotto qualche volta, quindi ripetere solo con acqua calda. Risciacquare completamente.

GARANZIA: DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

NON CONTIENE LATTICE

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENTE LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON Fonctionnement du dispositif.

UTILISATION PRÉVUE/INDICATIONS :

La genouillère Cryo/Cuff d'Aircast associe une compression ciblée au froid pour assurer un contrôle optimal du gonflement, de l'œdème, des hématomas, de l'hémarthrose et de la douleur. La durée et la fréquence d'utilisation de la genouillère Cryo/Cuff seront déterminées par le professionnel de la santé responsable suivant les besoins de chaque patient.

CONTRE-INDICATIONS :

La cryothérapie ne doit pas être utilisée sur des personnes souffrant de la maladie de Raynaud ou d'autres maladies angiospastiques, d'une hypersensibilité au froid, d'une sensibilité cutanée diminuée ou d'une mauvaise circulation locale.

AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE :

- Ne pas utiliser un bandage élastique en même temps que la genouillère Cryo/Cuff.
- Les pansements appliqués sous la genouillère Cryo/Cuff ne doivent pas être serrés.
- La sensibilité et les réactions au froid étant différentes selon les individus, l'état de la peau du patient doit être vérifié régulièrement.
- Lors du remplissage, ne pas lever la glacière à plus de 38 cm au dessus de la genouillère Cryo/Cuff pour éviter toute pression excessive.
- En cas de sensations d'inconfort, d'ankylose ou de fourmillement dans la jambe, réduire la pression.
- La genouillère Cryo/Cuff est conçue pour être utilisée sur un seul patient et peut être réutilisée pour le même patient pendant toute la durée du traitement. Elle doit être nettoyée si elle est utilisée pour le même patient pendant une période prolongée (voir les consignes de nettoyage).

CONSIGNES DE POSE :

- 1) Préparation de la glacière : raccorder le tube bleu à la glacière. Mettre de l'eau dans la glacière et ajouter de la glace. Pour un traitement de 6 à 8 heures, ajouter de la glace jusqu'en haut de la glacière. Poser le disque isolant sur la glacière. Fixer le couvercle en position fermée. Attendre 5 minutes en secouant le temps pour refroidir l'eau.

- 2) Pose de la genouillère vide : poser la genouillère sur le devant du genou et attacher la sangle supérieure en l'ajustant sans trop serrer. Réglér l'ouverture frontale pour permettre de plier légèrement le genou ; la rotule doit apparaître dans l'ouverture. Attacher la sangle inférieure de façon un peu lâche ; ne pas étirer l'élastique. Pendant une rééducation par mouvement passif continu (continuous passive motion = CPM), la sangle inférieure doit être très lâche.

- 3) Remplissage de la genouillère : raccorder le tube bleu à la genouillère. Ouvrir l'évent sur le couvercle de la glacière et lever celle-ci à moins de 38 cm au-dessus de la genouillère (si la glacière est à plus de 38 cm, le volume et le poids de la genouillère augmentent). Tenir la glacière levée pendant environ 30 secondes pendant que la genouillère se remplit. Fermer l'évent sur le couvercle de la glacière. Si la glacière n'utilise pas le système Autochill d'Aircast, elle peut alors être déconnectée de la genouillère en appuyant sur la languette métallique qui se trouve sur la déconnexion rapide pendant qu'elle est levée.

- 4) Refroidissement ultérieur de l'eau: refroidir de nouveau l'eau pour la première fois après 15 à 30 minutes, puis à peu près toutes les heures ou selon les besoins. Reconnecter le tube bleu sur la genouillère et laisser l'eau réchauffer dans la glacière. Attendre une minute ou deux pour que l'eau se mélange à la glace et se refroidisse, puis lever la glacière et répéter le processus de remplissage. Le système Autochill peut être utilisé avec la genouillère Cryo/Cuff pour recycler l'eau automatiquement entre la glacière et la genouillère (pour plus de détails, contacter le service client d'Aircast).

CONSIGNES DE NETTOYAGE :

Après utilisation, vider complètement l'eau de la genouillère, du tube et de la glacière (pour vidanger le tube, le maintenir levé tout en appuyant sur le bout de la déconnexion rapide). Ranger la glacière sans son couvercle pour la laisser sécher. Nettoyer périodiquement la genouillère, le tube et la glacière à l'aide de quelques centilitres de savon liquide dilué dans de l'eau chaude dans la glacière. Utiliser la même solution d'eau savonneuse pour laver la glacière et la genouillère plusieurs fois, puis répéter l'eau tiède seulement. Rincer soigneusement.

GARANTIE : DJO, LLC répara ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

SANS LATEX



**Sport-Tec GmbH
Physio & Fitness**

Lemberger Straße 255
D-66955 Pirmasens

Tel.: +49 (0) 6331 1480-0
Fax: +49 (0) 6331 1480-220
E-Mail: info@sport-tec.de
Web: www.sport-tec.de